

# ご支援の お願い



そこにいる誰もが居心地のいい場所をもつ、  
そんな社会を私たちと一緒に作っていきませんか。

いま日本で暮らす外国人は約250万人(2017年12月現在)。  
バスや地下鉄に乗れば、さまざまな言葉が行き交っていることも珍しくなくなりました。  
言葉がわからなくても、その人達が楽しんでいるのか、困っているのか、見ればなんとなく分かります。  
もし困っていたら? なんとか助けてあげたいと思うでしょう。  
実はその人達も同じように思っています。困っている人を助けてあげたい。喜んでもらえるとうれしい。  
そう考える人達が、ここ京都で、思うままにいきいきと活動することができれば、大きな力が生まれます。  
それはあなたをも巻き込んで、みんなが生きやすい社会を作る原動力になるでしょう。  
言葉や習慣や価値観の違い。それは理解し合うことで、社会の「活力」になる。私たちはそう考えます。

## 2017年度寄付実績

### 年間寄付総額

1,261,422円

Thank  
You

## 寄付キャンペーンの実施

期間 12月1日~12月27日

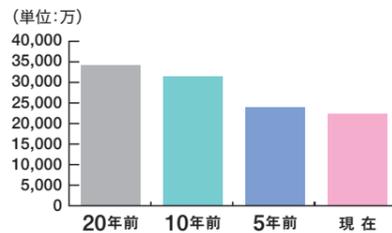
総額 56,212円

特典 寄付額に応じて  
オリジナルグッズや  
特製Tシャツをプレゼント!!



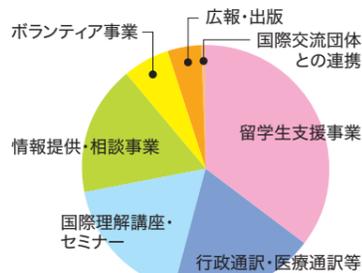
※Tシャツはイメージです。

## 収入の推移



京都市からの事業予算の減少や指定管理費の減額等で、財政状況が年々厳しくなる中で、助成金の活用や企業協賛の獲得、そして寄付金募集など、多角的な財源確保に努めています。

## 事業別支出内訳



いただいたご寄付は当協会の事業予算と併せ、京都で暮らす外国籍住民や留学生の支援、及び多文化共生を進めるための事業に、大切に使用させていただきます。



活動と財務の詳細をHPで公開しています。 [www.kcif.or.jp/HP/kyokai/top/jp/index.html](http://www.kcif.or.jp/HP/kyokai/top/jp/index.html)

## 寄付の受付方法

### A ゆうちょ銀行

所定のゆうちょ銀行払込用紙をご利用ください。  
窓口で配布しています。

### B クレジットカード

【ご利用可能なカード】 VISA, Master  
協会ホームページからご利用可能です。  
<http://www.kcif.or.jp/HP/kifu/top/jp/>



当協会に対する寄付金は、税法上の優遇措置の適用を受け、個人の場合は所得控除または税額控除、法人の場合は損金算入の対象となります。

なお適用にあたっては税務署での確定申告の際に、領収書及び税額控除方式をご希望の場合は、税額控除に係る証明書(写)の提出が必要となります。

※ゆうちょ銀行以外の銀行口座へのお振込など、その他のお支払い方法につきましては、協会事務局(下記)までお問い合わせください。

公益財団法人 京都市国際交流協会

# 2017年度 年報

kokoka ANNUAL REPORT 2017



## Annual Report 2017 年度 年報

●編集・発行 公益財団法人 京都市国際交流協会 ●発行日 2018年7月27日

〒606-8536 京都市左京区粟田口鳥居町2番地の1 TEL.075-752-3010(代表) <http://www.kcif.or.jp>



公益財団法人 京都市国際交流協会  
KYOTO CITY INTERNATIONAL FOUNDATION  
공익재단법인 교오도시 국제교류협회  
公益財団法人 京都市国際交流協会

# 京都市国際交流協会について



## TOPIC 01 多文化共生の社会づくりを進めています。

京都市に住む誰もが、国籍や文化、言葉の違いなどで不利益を受けることなく社会の一員として生活していけるように、そしてその違いが生み出す多様性が社会の活力となるように、様々な支援や情報発信を行っています。



### 2017年度実績

- 図書・資料室の運営  
図書・資料室蔵書数 **33,515冊**
- 相談事業  
年間相談件数 **6,299件**
- 情報サービスコーナー・メッセージコーナーの運営
- インターネット・SNSによる情報発信
- 外国人のためのくらしと文化の情報誌「LIFE IN KYOTO」の発行

## TOPIC 02 多文化共生社会を共に作る仲間を増やしています。

地域社会における国際化・多文化共生の担い手の育成を行っています。



### 2017年度実績

- ボランティア活動育成事業  
kokokaボランティア活動参加者延べ人数 **686人**
- ボランティアグループ数 **13グループ**
- ボランティアによる日本語クラス学習者延べ人数 **7,406人**
- 国際交流市民活動グループ育成支援事業「COSMOS」
- インターン・社会見学受け入れ事業



社会見学受け入れ事業

## TOPIC 03 留学生の生活・活躍を応援しています。

「大学のまち京都」で学ぶ留学生の数は年々増加しています。留学生が勉学に励み、また日本文化に親しみ、京都における生活を安心して楽しむことができるように、サポートを行っています。



### 2017年度実績

- 留学生優待プログラム「留学生おこしやすPASS」  
発行枚数 **11,696枚**
- 留学生情報サイトの運営  
登録留学生数 **829名**
- 留学生のための就職支援事業
- 張鳳俊奨学基金奨学金支給事業
- 外国人歓迎会 welcome party & seminar
- 留学生交流ファミリー

## TOPIC 04 アートを通じた国際交流に力を入れています。

京都市と姉妹都市提携をしている世界の9つの都市、及び京都市が事務局を担う世界歴史都市連盟の加盟都市を紹介するための展示会やイベント、また国際交流を促進するアート企画展を実施しています。



### 2017年度実績

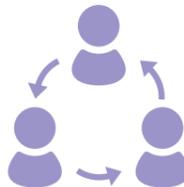
- 国際交流企画展  
実施件数 **20件**
- 姉妹都市コーナー・展示室の運営
- 「京都につながる世界歴史都市絵本展」の開催



日韓芸術展

## TOPIC 05 国際交流に関わる様々な機関と連携しています。

国際交流や多文化共生推進を目的とする団体・企業などと広く連携し、情報共有やイベントの開催・支援を行っています。



コラボ事業「アメリカフードフェスティバル」

### 2017年度実績

- kokoka国際交流団体ねっと  
登録団体数 **97団体**
- 企業等コラボ事業
- 名義後援による支援

## TOPIC 06 「違い」を楽しみ理解するイベントを開催しています。

言葉や文化など多文化共生の中で生じる「違い」に気づき、楽しみながら理解するために、様々なイベントや講座を開催し、サービスを提供しています。



### 2017年度実績

- 国際理解プログラムPICNIK  
登録留学生 **74名**
- 派遣件数 **161件(40校)**
- 参加児童・生徒数 **6,695名**
- フォーラム「チョコリときもの」
- kokokaオープンデー
- 開発教育入門セミナー
- 国際理解教材貸出
- 世界の絵本展
- KYOTOふれあい講座「はじめてのお茶」
- ほっこりBOOKカフェ
- 京都市国際文化市民交流促進サポート事業(タブサボ)
- 医療通訳派遣事業
- コリアンサロン「めあり」
- 行政通訳相談事業
- kokoka防災訓練
- グローバル婚活kokoコン



## TOPIC 07 kokoka京都市国際交流会館の管理・運営をしています。

(公財)京都市国際交流協会は、2006年から指定管理者として、kokoka京都市国際交流会館の管理・運営を行っています。開館から通算で700万人以上の来館者を迎え、国際交流の拠点として気軽に利用できる施設として、利用促進に努めています。



### kokoka京都市国際交流会館 2017年度総来館者数

# 274,962人

- ホール、会議室等の貸し出し
- 交流ロビー、レストラン・カフェ等の運営
- 岡崎魅力づくり推進協議会への参画
- 「春!kokokaおもてなし広場」の実施



イベントホール



### kokoka(ココカ)とは

京都市国際交流会館の開館20周年を記念して、市民公募で選ばれた愛称です。  
kokusai koryu kaikanの語頭をとって、kokoka(ココカ)と呼んでいます。

### ● ココカってナニモノ?

**kokoka ココカ**

京都市国際交流会館に住むフシギないきもの。会館の愛称にちなんで、ココカと呼ばれているよ!

▼ 詳しいプロフィールはこちらから。

ココカってナニモノで **検索**  
[www.kcif.or.jp/HP/kokoka/top/index.htm](http://www.kcif.or.jp/HP/kokoka/top/index.htm)



# 2017年度 事業報告ピックアップ事業

企業等コラボ事業は、依頼の種類も広がり、収益も前年度実績を大幅に上回りました。2017年度に10周年を迎えた「行政通訳・相談事業」では、記念事業の実施や活動に関連する冊子の発行も行い、10年間の活動と実績の集大成を振り返りました。また世界歴史都市を紹介する展示企画や、学生の国際交流を促進する企画など、新たな取り組みも行いました。

組織の強化

## 01 ホームページ及びSNSによる発信力の強化

ホームページの運営について、職員のプロジェクトチームが発進力強化のために検討を重ねました。

成果 ● HP年間総ページビュー数 **680,189件**

- Facebook「いいね」数 **3,585件**
- twitter フォロワー数 **1,497人**
- LINE 友だち数 **195人**
- Instagram フォロワー数 **107人**



2017年4月より、多言語ページ(英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語)全ての「新着情報」を月2回更新するシステムを作りました。ホームページは2018年度にリニューアルを予定しています。

## 02 企業等コラボ事業

外国人定住者の増加に伴い、企業等も外国人をマーケット対象とした商品開発、販売、広報に力を入れています。そのような企業のニーズに対応するため、一定条件のもと企業等とのコラボレーションによる事業に取り組み、協会の持つ強みを生かしたブランドビジネスを展開しました。

成果 **3,102,793円** ● 目標額の**387%**達成 ● 前年実績 **1,656,200円**

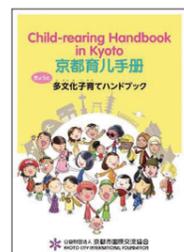


事業内容	日程	人数
A 京都アメリカフードフェスティバル2017 (アメリカの料理や雑貨、フランスのステージ等)	4月1日(土) 2日(日)	来場者(2日間) 約 <b>14,000名</b>
B 地球愛祭り2017 in 京都 (飢饉救済のためのチャリティイベント)	5月4日(木・祝)	来場者 約 <b>3,500名</b>
C ブラジル・カポエラ・チャンピオンシップ JAPAN (ブラジルの格闘技「カポエラ」のデモ、体験、ブラジルや各国料理の屋台等)	5月6日(土) 7日(日)	来場者(2日間) 約 <b>6,000名</b>
D スペイン料理祭2017 (スペイン各地の料理とワイン、フラメンコ等のステージ等)	6月3日(土) 4日(日)	来場者(2日間) 約 <b>16,000名</b>
E 日・タイ・カルチャー・フェア in 京都 (日タイ両国の料理や物産、伝統舞踊等)	10月8日(日)	来場者 約 <b>5,000名</b>
F 第2回京都アメリカフードフェスティバル2017 (アメリカの料理や雑貨、フランスのステージ等) ※台風の接近による暴風警報のため早期終了	10月21日(土) 22日(日)	来場者(2日間) 約 <b>8,000名</b>

事業内容	日程	人数
G イタリア料理祭 (イタリアの料理やワイン等)	10月28日(土)	来場者 約 <b>4,000名</b>
H 留学生向け「書道」体験ワークショップ (留学生の書道体験イベント)	11月4日(土)	来場者 約 <b>20名</b>
I RENOVATION EXPO 2017 KYOTO (世界の料理、ワークショップ等)	11月11日(土) 12日(日)	来場者(2日間) 約 <b>8,500名</b>
J イオンモールKYOTO 日本文化紹介イベント (外国人向けきもの着付、生け花、書道、チャンバラ、日本舞踊体験イベント)	12月2日(土) 3日(日)	来場者(2日間) のべ <b>418名</b>
K 動物園サイン多言語化に関するアンケートとワークショップの実施 (動物園内表示の多言語化について外国人の意見を聞く)		
● 動物園に対する意識調査 (WEBアンケート)	12月13日(水) ~1月12日(金)	参加者 約 <b>142名</b>
● 園内サインに関する外国人からの意見聴取	1月27日(土) 28日(日)	参加者 約 <b>12名</b>

## 01 外国籍市民行政サービス利用等通訳・相談事業

2007年度から実施しているトリオフオンを使った電話による通訳・相談サービスが10周年を迎え、通常の相談対応の他、10周年記念の取組も行いました。



相談件数

- 電話による通訳・相談 …… **1,093件**
- 保健センターの母子保健事業への通訳者派遣 **205件**

### 10周年記念の取組み

事業内容	日程	実績数
A 「行政通訳・相談事業10周年 活動報告書」 (2016年度に実施した母子保健支援の通訳・相談事業に関する実態調査の報告書)	-	発行部数 <b>600部</b>
B 記念シンポジウム「多文化子育て支援を考える」 (在住外国人の子育て支援に関するシンポジウム)	8月19日(土)	参加者数 <b>33名</b>
C 参加型イベント「多文化子育てフェスタ in kokoka」 (栄養相談、子育て相談、歯磨き指導等)	8月27日(日)	参加者数 <b>59家族</b>
計152名(59家族) 参加国 インドネシア、中国、ベトナム、カナダ、バングラデシュ、エジプト、フィリピン、アメリカ、コンゴ、インド、パキスタン、スペイン、日本 等		
D 連携会議、検討会		参加者数 <b>のべ88名</b>
● 外国人等支援団体	7月21日(金)	
● 定住者対象(外国人コミュニティ連携会議)	7月30日(日)	
● 外国人等支援団体	10月22日(日)	
● 大学関係者、行政	12月8日(金)	
E 「きょうと多文化子育てハンドブック」の発行 (在住外国人向け出産・育児ハンドブック)	2月25日(日)	発行部数 <b>1,000部</b>

## 03 KYOTO・ふれあい講座「はじめてのお茶」

外国籍市民を対象とした日本の伝統文化「茶道」の一端に触れてもらう講座。2020年開催の東京オリンピックに向け、来日外国人をおもてなしする人材育成のため、英語で茶道を伝えることができる日本人も募集しました。外国人観光客を対象にデモンストレーション(体験コース)も行いました。

- 参加者数 ● 講座 …… **48名** (外国人39名、日本人9名)
- お茶会(受講者が成果を披露するお茶会) **64名**
- デモ(1回のみ体験プログラム) …… **57名**

- 開催日: 毎週火曜日 (3ヵ月を1期/12回、通年4期実施)
- 参加費用: 外国人7,000円、日本人20,000円 デモンストレーション1,000円



## 04 Mission in Kyoto ~地下鉄に乗ってミッションをクリアせよ!~

日本人学生と外国人留学生の混成グループが、京都市内(地下鉄沿線)の複数のエリアに出向き、英語のみでコミュニケーションをとりながら出題された課題(ミッション)を解決し、twitterでその情報を共有するゲーム感覚のイベント。課題の解決スピードや数を競いつつ、英語によるコミュニケーション能力の向上や京都について深く知ることを目的として、新規事業として実施しました。参加者同士の交流も深めることができました。



参加者数

- 大学生 …… **15名** (日本人学生8名、外国人留学生7名)

- 開催日: 11月26日(日)
- 場所: 二条城付近、東山・祇園付近、烏丸・河原町付近
- 対象: 大学生(日本人学生および外国人留学生)

## 02 京都につながる世界歴史都市絵本展

京都市が事務局を担う世界歴史都市連盟の認知度向上のため、絵本を通して各歴史都市を紹介する展示会を開催しました。



開催月	紹介都市	実績数
5月	オランダ2都市(ハーグ、アムステルダム)	<b>24冊</b>
	ドイツ1都市(ケルン)	<b>39冊</b>
7月	パキスタン1都市(ラホール)	<b>22冊</b>
	イラク1都市(バグダッド)	<b>20冊</b>
10月	ガーナ1都市(アクラ)	<b>21冊</b>
	南アフリカ1都市(ケープタウン)	<b>8冊</b>
2月	オーストラリア3都市 [バララット、メルボルン、ノーウッド、ベイネハム&セントピーターズ]	<b>20冊</b>
	アメリカ1都市(ボストン)	<b>50冊</b>

# kokokaでは、こんなことをしています

身近なテーマを取り扱い多くの日本人・外国人の方に気軽に参加いただいています。  
ここでは2017年度に実施した比較的大きな企画をご紹介します。

4

- 春! kokokaおもてなし広場 ..... 3月25日~4月9日
- 張鳳俊奨学基金支給事業募集開始 ..... 1日
- (コラボ事業) アメリカフードフェスティバル ..... 1日・2日
- 留学生交流ファミリー 交流会(年5回開催) ..... 9日
- 外国人歓迎会 Welcome Party & Seminar(年2回開催) ..... 16日
- 市立小中学校日本語ボランティア 新年度ガイダンス ..... 21日
- 京都案内倶楽部1日ツアー(年10回開催) ..... 23日
- ほっこりBOOKカフェ 「多文化な夫と妻 国際結婚 パラグアイと日本」 ..... 30日



留学生交流ファミリー「お花見」

5

- 京都につながる世界歴史都市絵本展(年4回開催) ..... 2日~30日
- (コラボ事業) 地球愛祭り2017in京都 ..... 4日
- (コラボ事業) ブラジル・カポエラ・チャンピオンシップJAPAN ..... 6日・7日
- 子育てステーション ホットチャットイベント(年5回開催) ..... 6日
- PICNIK留学生登録説明会(年2回開催) ..... 13日
- カウンセリング・デイ 通訳者研修 ..... 13日
- 留学生交流ファミリー マッチング会(年2回開催) ..... 21日
- 日本語クラスチューター研修会(年5回開催) ..... 27日



子育てステーション ホットチャット

6

- (コラボ事業) スペイン料理祭2017 ..... 3日・4日
- kokokaボランティア募集オリエンテーション(年4回開催) ..... 3日
- 外国人のためのカウンセリング・デイ(年4回開催) ..... 4日
- kokoka防災訓練 ..... 17日
- 市民生活アドバイザー グループ研修 ..... 18日
- はじめてのお茶 お茶会(年4回開催) ..... 27日



コラボ事業「スペイン料理祭」

7

- やさしい日本語I・II サマーカーコース(12回) ..... 7月4日~8月11日
- 開発教育入門セミナー ..... 9日
- 行政通訳相談員選考試験 ..... 17日
- kokoコンセミナー(年4回開催) ..... 29日
- ロングステイセミナー 「親子留学で楽しむロングステイ ーから学ぶ! 海外留学&ロングステイの基礎知識」 ..... 30日



世界の絵本展

8

- 世界の絵本展 「おはなしいろいろマルシェ 今年も紙しばいもたくさん!」 ..... 2日~6日
- kokoKids 「夏休み特別セミナー」 ..... 5日
- 行政通訳相談事業10周年記念シンポジウム 「多文化子育て支援を考える」 ..... 19日
- Malam Indonesia インドネシアの夕べ2017 ..... 20日
- 行政通訳相談事業10周年記念イベント 「多文化子育てフェスタ in kokoka」 ..... 27日



多文化子育てフェスタ



kokoKids「夏休み特別セミナー」



## 【定期事業】

- KYOTOふれあい講座「はじめてのお茶」
- 「やさしい日本語」(I, II) → 毎週開催/3カ月間(計12回)
- 姉妹都市コーナー・展示室運営
- 社会見学受け入れ事業 → 1年をとおして
- 自主活動グループによる 日本・外国文化紹介クラス「COSMOS」 → 第2・4土曜日/1年をとおして
- コリアンサロン「めあり」ハングル塾(入門・初級・中級) → 毎週開催(計42回)
- ボランティア人材育成講座 → 6月~12月第1・3火/土曜日(全12回)

- 子育てステーション「ホットチャット」
- koko Kids → 第1土曜日/1年をとおして
- 行政通訳相談事業 → 火~金曜日/1年をとおして
- 外国人のための法律相談・出入国管理手続き相談
- 京都案内倶楽部「南禅寺スポットツアー」 → 第1・3土曜日/1年をとおして

9

- ほっこりBOOKカフェ 「家族、きずな フィリピンと日本」 ..... 30日



ほっこりBOOKカフェ

10

- (コラボ事業) 日・タイ・カルチャー・フェアin京都 ..... 8日
- (コラボ事業) 第2回京都アメリカフードフェスティバル2017 ..... 21日・22日
- (コラボ事業) イタリア料理祭 ..... 28日



コラボ事業 「日・タイ・カルチャー・フェア」



コラボ事業「イタリア料理祭」

11

- kokokaオープンデイ2017 ..... 3日
- 京都市平和祈念事業 「合気道で咲かせる世界平和~京都からの挑戦~」 ..... 3日
- (コラボ事業) 留学生向け「書道」ワークショップ ..... 4日
- (共催事業) 日本映画上映会 ..... 9日・10日・16日・17日
- (コラボ事業) RENOVATION EXPO 2017 KYOTO ..... 11日・12日
- 朝鮮通信使ゆかりのまち全国交流会 2017京都大会 ..... 18日・19日
- (共催事業) 子どもワールドフェスティバル ..... 25日
- Mission in Kyoto ~地下鉄に乗ってミッションをクリアせよ!~ ..... 26日



コラボ事業 「書道ワークショップ」



コラボ事業「RENOVATION EXPO」

12

- (コラボ事業) イオンモールKYOTO 日本文化紹介イベント ..... 2日・3日
- (コラボ事業) 動物園サイン多言語化に関するアンケートとワークショップ ..... 12月13日~1月12日



コラボ事業「日本文化紹介イベント」

1

- 医療通訳者養成講座 ..... 14日・20日・21日
- 市民生活アドバイザー 社会見学 ..... 21日



UNIVERSAL CAREER PARTY

2

- 連続フォーラム「チョコリとぎもの」第25回 「コリアン視点の『日本と京都』、恋愛・就職・結婚」 ..... 10日・16日



グローバル婚活kokoコン

3

- 雑誌のギブ・アウェイ ..... 1日から
- 京都市国際文化市民交流促進サポーター交流会 ..... 3日
- UNIVERSAL CAREER PARTY ..... 9日
- グローバル婚活 kokoコン ..... 11日
- 生活風景写真展 「私の好きな日本、中国、韓国」 ..... 13日~18日
- kokokaボランティアデイ ..... 18日



生活風景写真展